E-learning perština II

**(FRVŠ Projekt 1498/2012)**

Anotace:

Cílem tohoto e-learningového výstupu je navázání na již existující předmět (perština I) zavedením nového kurzu pro pokročilé (perština II). Tento kurz sestává taktéž ze dvou základních položek: perské gramatiky a perské konverzace. Předmět perština II byl pracovně zařazen v tomto semestru (v zimním semestru 2012, zatímco perština I už letním semestru 2007) v rámci Ústavu jazykovědy a baltistiky FF MU s dotací 4 výukové hodiny týdně celkem.

Anotace v užším slova smyslu zahrnuje v první položce (zpravidla to je přednáška) nejprve a/ vymezení íránského prostoru geograficky a historicky (se soustředěním na tzv. perskou říši), dále b/ kulturně (např. téma perského Nového roku – „Noruz“; nová je v kurzu informace o tradici oboru a kultuře Íránu) a konečně c/ jazykově: vymezení fársí (jako jazyka jihozápadní skupiny íránských jazyků příbuzného s dárštinou a tádžištinou).

V souvislosti s položkami a/ a b/ bude využito multimediálních prvků, viz CD projekci na přednášce (výběr) a využití nových DVD pro účely vlastního náhledu studenta; v rámci vlastní gramatiky bude soustředěna pozornost na lexikologii a rozšíření znalostí o konjugaci a deklinaci.

Ve druhé položce (seminář) bude těžiště výuky spočívat v nácviku základních dovedností psaní a čtení a v paralelním nácviku základních konverzačních dovedností (základní zdvořilostní etiketa, komunikace na letišti, v bance, v nemocnici a obchodě; nově se soustředěním na hovorovou perštinu).

Určení předmětu:

Předmět je primárně určen studentům jazykovědy FF MU, nabízen je však i mimo tento mateřský obor, zejména pro studenty historie, religionistiky, anglistiky (předmět je částečně veden na anglické bázi), filozofie a literatury. Navíc je otevřen všem, kteří o takový předmět projevují zájem.

Vyučující:

Mgr. et Ing. Mohammad-Esmail Soleiman pour Hashemi (dosavadní vyučující perštiny I), Mgr. Hassan Bagherlou (vyučující perštiny II v PS 2012), prof. PhDr. Michaela Soleiman pour Hashemi, CSc. (garant)

Sylabus předmětu:

(vycházíme z předpokladu, že v semestru je realizováno 14 přednášek a 14 seminářů)

a/ přednáška 1. viz www.is.muni

Pojetí závěrečného výstupu:

Seminář je ukončen zápočtem v hodnotě čtyř kreditů. Zahrnuje ve výstupu povinný písemný test (orientovaný především na vědomosti) a fakultativní ústní pohovor (soustředěný k dovednostem). Ve vědomostní složce je zařazena historie a kultura Íránu a její přínos (odkaz Cyra, Dáreia I.), typické historické památky formou určení na základě videoprojekce (mešita, hrobka-mauzoleum, perská zahrada, archeologické komplexy, příklady: Persepolis, Teherán, Isfahán a Šíráz; nově Mázandarán a Kermanshah), výčet nejdůležitějších osobností v oblasti vědy, kultury a vzdělání a jejich jednovětá charakteristika z hlediska základního přínosu (Avicenna a jeho lékařské knihy, Firdáusí a Háfez jako snad vůbec nejvýznamnější perští básníci; nově především Rúmí).

Většina písemných otázek je však zaměřena na jazykovou charakteristiku perštiny-fársí (jako jazyka jihozápadní skupiny íránských jazyků mluvnicky méně archaického než nářečí darštiny a tadžičtiny), její deklinaci (kategorie rodu, plurálové koncovky, tzv. ézáf) a konjugaci (zejména prézens, préteritum a futurum aktiva; v peršině dvě jde zejména o rozšíření nácviku préterita). Poslední otázky jsou soustředěny k dovednostem (např. zapsání vlastního jména perskou abecedou bylo obsahem základního kurzu, obsahem perštiny II je prohloubený nácvik jak psaní, tak čtení). Takové otázky jsou určeny k internímu rozlišení v individuálním hodnocení studentů.

Fakultativní ústní pohovor je soustředěn pouze k dovednostem (prohloubení základní komunikace, např. vyprávění o studentském životě, analogicky poslednímu úkolu písemného testu k perštině II, na rozdíl od např. představení se, což bylo náplní základního kurzu). Takový pohovor do jisté míry nahrazuje otázky písemného testu zaměřené na dovednosti.

Příklad písemného testu A1 (opakování perštiny I):

1. Uveďte základní charakteristiku íránského jazyka pouze jednou větou – skupina, zařazení.

……………………………………………………………………………………..

2. Napište jeden základní důležitý fakt z historie Íránu.

……………………………………………………………………………………

3. Napište dva základní důležité fakty o hlavním městě Íránu.

………………………………………………………………………………………………

……………………………………………………………………………………………….

4. Uveďte základní charakteristiku íránského podstatného jména anglicky nebo česky.

a/ Mění substantivum ve fársí své formy jako je tomu ve slovanských jazycích?) (Ano nebo ne.)

………………………………..

b/ Uveďte příklad íránského substantiva v plurálu – zapište je latinkou nebo perskou abecedou.)

……………………………………………………………………………………

5. Uveďte základní charakteristiku íránského slovesa.

Existuje ve třech základních osobách plurálu a singuláru?

…………………………………………………………………………

b/ Uveďte jeden příklad slovesa v prézentu – 1. os. j. č. a préteritu – 1. os. mn. č. – a zapište je latinkou nebo perskou abecedou.

prézens:……………………………………………

préteritum: ………………………………………

6. Napište větu „jmenuji se Tina“ latinkou.

…………………………………………………

7. Zapište své první jméno íránskou abecedou.

…………………………………………………………

8. Zapište tři íránské číslovky latinkou.

6………………………………………………

14…………………………………………….

20……………………………………………..

9. Zapište základní fráze íránské etikety buď latinkou nebo perskou abecedou.

Dobrý den…………………………………….

Děkuji. …………………………………………….

Dobrou noc. ……………

Matka…………………………….

Bratr…………………………..

Voda…………………………

10.

Pokuste se napsat latinskou nebo íránskou abecedou jednu větu z bajky O vráně a lišce.

………………………………………………………………………………………..

………………………………………………………………………………………..

Literatura:

V perštině I bylo (i pro účely testu) využito především učebnic R. Mirchiho ( První česko-perský slovník, 2003) a slovníkových příruček (J. Bečka a kol. Persko-český slovník, 2004); perské gramatiky A. Saffarmugadana (Teheran, 2000) a skripta pro zahraniční studenty T. Púrmándáríána (Teheran, 2005).

Příklad písemného testu A2 (nový předmět - perština II):

1. Complete with the verb “to be”:

شما دانشجو---------------.

این مداد-------------.

ما دو آموزگار---------------.

آنها کیف----------------.

1. Fill in with pronouns:

------ وتو آموزگار نیستیم.

------- یک دفتر است.

-------- پنجره نیستند.

-------- سه دانشجو هستید.

1. Complete with the verb “to have”: (Negative and Positive)

من خودکارهای زیادی -----------.

آن کلاس هفت صندلی ----------.

این خانم چند تا میز ----------؟

بچه ها مداد -----------.

1. Write answers for questions and questions for answers:

این آقا اهل پراگ است. --------------------------------------؟

او خانه ای در شهر تهران دارد. -------------------------------------------؟

شما چند تا پسر و چند تا دختر دارید؟ -------------------------------------------

تو معمولا صبحانه چی میخوری؟ -------------------------------------------

1. Change into the present indicative:

من کتاب فارسی --------------- (خواندن)

Negative آنها به دانشگاه -------------- (رفتن)

او در اینجا چکار ---------------؟ (کردن)

شما درکجا ---------------------؟ (زندگی کردن)

1. Rewrite with را where necessary:

ما این کتاب دوست داریم. ---------------------------------------------.

آنها این پنیر نمی خورند. ----------------------------------------------.

او هر روز این درس میخواند. ----------------------------------------------.

ما با شما به دانشگاه نمی آییم. ----------------------------------------------.

1. Change into the simple past:

Negative ما فقط یک روز آنجا ------------- (رفتن)

پسرها فقط چند ساعت ----------------- (خوابیدن)

شما دیروز کی ازخواب --------------------- (بیدار شدن)

او دوباره کره،عسل و قهوه --------------- (خوردن)

1. Write the other form of possession:

این خانه ی دکتر نواک است. --------------------------------------------.

این کیف کیست؟ --------------------------------------------.

1. Complete the sentences:

آموزگار ما اهل ایران است، اما من --------------------------.

دیوید خیلی شام میخورد، اما من-----------------------------------------.

1. Write the time with letters: ---------------------------------------- 7:45

11. Use the given pronouns in each sentence:

I ----- کار--- را در کلاس انجام می------------.

We . ----- هر روز با خواهر----- نهار می خور-------

You (si) ----- دیشب ساعت چند خوابید-----؟

You (pl) ----- دیروز کجا درس خواند------؟

1. Write with the joined and separate pronouns:

جواب تو------------- زبان او ---------------- کشور شما ----------------

حالشان -------------- دوستم ------------------ کارمان ------------------

1. Write imperative form of verbs:

 Plural Singular

دادن --------------- ------------

خندیدن --------------- ------------

بیدار شدن ---------------- -----------

زندگی کردن ---------------- ------------

1. Fill the blanks with the words given:

 کوچک درس چهارشنبه زیاد خواهر زبان فردا

امروز-------------- است، من کلاس دارم.

دوشنبه کلاس ---------------- فارسی داشتیم.

برادر من به دانشگاه نمی رود، او-------------------- نمی خواند.

آنها یک اتاق ------------------- دارند.

دانشجوها ----------------- درس می خوانند.

1. Read the blow text and answer to the questions:

پیتر دانشجوی زبان فارسی است.او در شهر برنو زندگی میکند. برنو شهر بسیار زیبایی است،ولی زیاد بزرگ نیست.دانشجویان زیادی در این شهر زندگی میکنند.

پیتر دو خواهر و یک برادر دارد.او خوب درس میخواند،صبح زود از خواب بیدار میشود و هرروز بعد از بیدار شدن صبحانه میخورد و معمولا بعد از آن به کتابخانه میرود و در آنجا درس میخواند.

کتابخانه های زیادی در برنو هستند و این کتابخانه ها از صبح تا شب باز هستند.

پیتردوستهای زیادی دربرنو ندارد اما یک دوست خوب به نام الکس دارد. آنها معمولا با هم نهار میخورند و به دانشگاه میروند.

الکس اهل شهر پراگ است اما در دانشگاه برنو درس میخواند و هر هفته به پراگ می رود و خانواده اش را در آنجا میبند.او پدر و مادرش را خیلی دوست دارد. آنها بچه های زیادی ندارند.

1. نام دوست پیتر چیست و اهل کجاست؟

-----------------------------------------------------------------------------------.

2. کتابخانه های شهر برنو از کی تا کی باز هستند؟

-----------------------------------------------------------------------------------.

3. پیتر و الکس با هم چه کار میکنند و به کجا می روند؟

-----------------------------------------------------------------------------------.

4. برنو چطور شهری است؟

-----------------------------------------------------------------------------------.

5. پدر و مادر پیتر چند بچه دارند؟

-----------------------------------------------------------------------------------.

6. الکس کی به پراگ می رود و چرا؟

-----------------------------------------------------------------------------------.

Pro test v perštině II bylo využíváno interního skripta, které vznikalo s oporou především o učebnice: Pazargadi, Aleaddin: Farsan Asan. Easy Persian 4. Rahnama Press. Tehran 2009; Pazargadi, Aleaddin: Farsan Asan. Easy Persian 5. Rahnama Press. Tehran 2009; Samareh, Yadollah. Persian Language Teaching. Intermediate Course. Book 3; Samareh, Yadollah. Persian Language Teaching. Advanced Course. Book 4. Alhoda. Tehran 2010.

Pozn.: Tyto učebnice byly zakoupeny z perského grantu FRVŠ (č. 1498/2012)a jsou k dispozici v knihovně FF MU ve volném výběru knih.

**Test B: fakultativní (filologické, kulturně-historické znalosti a znalosti o tradici oboru – perština II)**

1. Napište charakteristiku fársí ve srovnání s dárštinou a tádžištinou.

……………………………………………………………………………………..

2. Uveďte základní charakteristiku dvou íránských měst: Mázandaránu a Kermanshahu.

Mázandarán …………………………………………………………………………………………….

Kermanshah ……………………………………………………………………………….

 3. Napište jména dvou významných íránských básníků. První je autorem národního eposu Kniha králů, druhý sbírky veršů nazvaných Divan.

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

4. Přečtěte si poslední dvě gazely v knize Rúmí, Dzaláleddín Balchí: Masnaví. Protis, Praha 1995 (zakoupené z perského grantu č. a dostupné v knihovně FF MU ve volném výběru) a s orientací v jejím doslovu napište, kdo je přeložil.

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

5. Doplňte jednovětou charakteristiku dvou českých překladatelů básníka Rúmího (viz předchozí otázku).

---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

6. Po prostudování stránky http://ubva.ff.cuni.cz/UBVA-130.html uveďte, se kterými třemi jmény je spojeno studium novoperské filologie na FF UK.

………………………………………………………………………………………………….

…………………………………………………………………………………………………..

………………………………………………………………………………………………….

7. Uveďte dvěma větami charakteristiku orientalisty Jiřího Bečky.

……………………………………………………………………………………..

………………………………………………………………………………………….

 8. Uveďte dvěma větami charakteristiku prof. Jana Rypky.

----------------------------------------------------------------

------------------------------------------------------

9. Uveďte jméno režiséra známého íránského filmu Nan va Koutcheh.

…………………………………………………………..

10. Vystihněte dvěma větami charakteristiku filmu Božské děti (Bacheha-Ye aseman, 1997) režiséra **Majida Majidiho.**

**………………………………………………………………………………………………………….**

**………………………………………………………………………………………………………..**

Literatura k samostudiu:

<http://ubva.ff.cuni.cz/UBVA-130.html>

http://persky.webnode.cz/persti-basnici/ferdosi/

http://www.libri.cz/databaze/orient/list.php?od=r&start=11&count=10

http://cs.wikipedia.org/wiki/Ji%C5%99%C3%AD\_Be%C4%8Dka

<http://25fps.cz/2009/deti-iranskeho-filmu/>

Příloha:

Videoprojekce (CD – Iran, the Land of Beauties, součást výuky, CD bylo darem ŕánské ambasády v Praze).

DVD (výběr bude ve výuce taktéž použit): 1. Iran – Seven Faces of a Civilization (Knihovna FF MU, přír. č. 16923-12, systém. č. 847472); 2. Iran – ein kleines Land, so gross wie ein Kontinent (Knihovna FF M, přír. č. 16921-12, systém. č. 847464); 3. Iran – Das Friedenland (Knihovna FF M, přír. č. 16922-12, systém. č. 847465); 4. Iran – Ancient Land of Beuty and Wonder (Knihovna FF MU, přír. č. 16920-12, systém. č. 847462). (DVD jsou určeny k případnému samostudiu, dostupné v Knihovně FF MU, zakoupené na základě grantu FRVŠ …)

Legenda (tematický výběr ve vztahu k výuce na bázi prezentované videoprojekce a uvedených DVD):

1. Map of Iran and Land: frontiers, area, mountains – Albourz.

2. Iranian historical cities: Tehran – e. g. Green Palace Museum, Azadi tower cultural complex , Esfahan – Ali Quapu, Pol-e Khaju, Persepolis – Valley of kings, Stone Tower, Shiraz – Hafez and Sa´di Tombes, Eram Garden.

3. Iranian history : Cyrus, Dariush I.

4. Iranian Culture and Literature : Zarathustra, Hafez, Sa´di, Persian langure.

5. Iranian customers: Norooz.